

Anexo IV: Hoja de entrevista clínica para extranjeros con problemas de idioma / **Formular de consultație clinică pentru străinii cu dificultăți de limbă** (rumano)

NOMBRE / NUMELE ȘI PRENUMELE _____

PAÍS DE ORIGEN / ȚARA DE ORIGINE _____

EDAD _____ Años / VÂRSTA _____

FECHA / DATA _____

ANTECEDENTES
ANTECEDENTE CLINICE

1 ¿Cuánto tiempo lleva en España?

1. De cât timp sunteți în Spania?

1.1 Menos de 6 meses

1.1 De mai puțin de 6 luni.

1.2 Menos de 1 año

1.2 Mai puțin de 1 an.

1.3 Más de 1 año

1.3 Mai mult de 1 an.

1.4 Más de 3 años

1.4 Mai mult de 3 ani.

2 ¿Cuándo estuvo en su país por última vez?

2. Când ați fost pentru ultima dată la dvs. în țară?

2.1 Menos de 6 meses

2.1 Acum mai puțin de 6 luni.

2.2 Menos de 1 año

2.2 Acum mai puțin de 1 an.

2.3 Más de 1 año

2.3 Acum mai mult de 1 an.

2.4 Más de 3 años

2.4 Acum mai mult de 3 ani.

3 ¿En qué trabaja?

3. Unde lucrați?

3.1 Agricultura

3.1 În agricultură.

3.2 Invernadero

3.2 În sere.

3.3 Construcción

3.3 În construcții.

3.4 Otro

3.4 Altele

4 ¿Con quien vive?

4. Cu cine locuiți?

4.1 Solo

4.1 Singur.

4.2 Con familia

4.2 Cu familia.

4.3 Con compañeros

4.3 Cu prieteni.

5 ¿Es usted diabético? SI NO

5. Sunteți diabetic? DA NU

6 ¿Es usted hipertenso? SI NO

6. Sunteți hipertensiv? DA NU

7 ¿Ha tenido o tiene problemas en los pulmones?

SI NO

7. Ați avut sau aveți probleme cu plămâniile?

DA NU

8 ¿Ha tenido o tiene problemas de corazón?

SI NO

8. Ați avut sau aveți probleme cu inima?

DA NU

9 ¿Ha tenido o tiene problemas de riñón?

SI NO

9. Ați avut sau aveți probleme cu rinichii?

DA NU

10 ¿Ha tenido o tiene problemas de estómago?

SI NO

10. Ați avut sau aveți probleme cu stomacul? DA NU

11 ¿Ha sido diagnosticado previamente de alguna otra enfermedad? SI NO ¿Cuál?

11. Vi s-a diagnosticat înainte vreo altă boală? DA NU Care?

12 ¿Es usted alérgico a algún medicamento o alimento? SI NO

12. Sunteți alergic la vreun medicament sau aliment? DA NU

13 ¿A cuáles?

13. La care?

14 ¿Esta tomando ahora algún medicamento?

SI NO

14. În prezent luați vreun medicament?

DA NU

15 ¿Cuáles?

15. Ce medicament?

16 ¿Fuma usted? SI NO

16. Fumați? DA NU

Anexo IV: Hoja de entrevista clínica para extranjeros con problemas de idioma / **Formular de consulta clinică pentru străinii cu dificultăți de limbă** (rumano)

17 N° de cigarrillos / día

17. Numărul de țigări pe zi

18 ¿Es bebedor? SI NO

18. Consumați băuturi alcoolice?
DA NU

19 ¿Toma alguna otra droga?

19. Luați vreun fel de alt drog?

20 ¿Cuál?

20. Ce fel?

21 ¿Ha estado ingresado alguna vez en un hospital? SI NO

21. Ați fost internat vreodată în spital?
DA NU

22 ¿Ha sido intervenido alguna vez quirúrgicamente? SI NO

22. Ați fost vreodată operat? DA NU

23 ¿Ha recibido alguna vez una transfusión de sangre? SI NO

23. Vi s-a făcut vreodată transfuzie de sânge? DA NU

24 ¿Tiene puesta alguna vacuna? SI NO

24. Ați fost vaccinat? DA NU

En caso afirmativo aporte la documentación que lo acredite

În caz afirmativ, anexați documente doveditoare.

MUJER

FEMEI

25 ¿Está usted embarazada? SI NO

25. Sunteți gravidă? DA NU

26 ¿Está dando el pecho? SI NO

26. Alăptați? DA NU

27 ¿Utiliza algún método anticonceptivo? SI NO

27. Folosiți vreo metodă anticonceptivă?
DA NU

28 ¿Cuál?

28. Care?

29 ¿Cuándo tuvo la última menstruación?

29. Când ați avut ultima menstruație?

ANAMNESIS

ANAMNEZĂ

DOLOR EN GENERAL

DURERE ÎN GENERAL

30 Señálese dónde le duele

30. Arătați unde vă doare

31 Señálese si el dolor le va hacia otra parte

31. Arătați dacă durerea se deplasează în altă parte

32 ¿Cuánto tiempo hace que tiene dolor?

32. De cât timp vă doare?

33 Desde hace ____ horas ____ días ____ semanas ____ meses

33. De ____ ore ____ zile ____ săptămâni ____ luni

34 ¿El dolor ha aparecido de pronto? SI NO

34. Durerea a apărut dintr-odată?
DA NU

35 ¿El dolor ha aparecido poco a poco?

SI NO
35. Durerea a apărut puțin câte puțin?
DA NU

36 ¿Ha tenido otras veces el mismo dolor?

SI NO
36. Ați avut aceeași durere și în alte dăți?
DA NU

DOLOR DE CABEZA PERSISTENTE

DURERE DE CAP PERMANENTĂ

37 ¿El dolor le dura todo el día? SI NO

37. Durerea persistă toată ziua?
DA NU

38 ¿Le calma el dolor con analgésicos?

SI NO
38. Vi se calmează durerea cu analgezice?
DA NU

39 ¿Le despierta el dolor por la noche?

SI NO
39. Vă treziți noaptea din cauza durerii?
DA NU

Anexo IV: Hoja de entrevista clínica para extranjeros con problemas de idioma / **Formular de consultație clinică pentru străinii cu dificultăți de limbă** (rumano)

40 ¿Vomita con el dolor? SI NO

40. Vomitați când vă doare?

DA NU

41 ¿Tiene fiebre? SI NO

41. Aveți temperatură ridicată? DA NU

**DOLOR DE HUESOS Y ARTICULACIONES
DURERE DE OASE ȘI ARTICULAȚII**

42 ¿Mejora el dolor con el reposo? SI NO

42. Durerea se micșorează în stare de repaos? DA NU

43 ¿Duele más cuando se mueve? SI NO

43. Vă doare mai mult când vă mișcați? DA NU

44 ¿Ha tenido algún golpe en el lugar donde le duele? SI NO

44. V-ați lovit la locul în care vă doare? DA NU

45 ¿Le dura el dolor todo el día? SI NO

45. Durerea persistă toată ziua? DA NU

46 ¿Ha tenido fiebre? SI NO

46. Ați avut febră? DA NU

**DOLOR DE PECHO
DURERE ÎN PIEPT**

47 ¿Cuando apareció el dolor estaba en reposo? SI NO

47. Când a apărut durerea vă aflați în repaos? DA NU

48 ¿o haciendo algún esfuerzo? SI NO

48. Sau făceați vreun efort fizic? DA NU

49 ¿Aumenta el dolor al toser / respirar / moverse? SI NO

49. Durerea devine mai intensă când tușiți / respirați / vă mișcați? DA NU

50 ¿Le disminuye el dolor de alguna manera? SI NO

50. Se calmează durerea în vreun fel? DA NU

51 ¿Cuando le da el dolor tiene vómitos o sudor frío? SI NO

51. Când vă doare vomitați și aveți transpirație rece? DA NU

**DOLOR ABDOMINAL
DURERE ABDOMINALĂ**

52 ¿Hay algo que le aumente el dolor? SI NO

52. Există ceva care vă mărește durerea? DA NU

53 ¿El dolor aumenta o disminuye con las comidas?

53. Durerea se mărește sau se micșorează după ce mâncați?

Aumenta____ Disminuye____
Se mărește____ Se micșorează____

54 ¿Tiene también vómitos? SI NO

54. Aveți și vomă? DA NU

55 ¿diarrea? SI NO

55. Diaree? DA NU

56 ¿estreñimiento? SI NO

56. Constipație? DA NU

57 ¿Sangre en heces? SI NO

57. Sânge în excremente? DA NU

**TOS
TUȘE**

58 ¿fiebre? SI NO

58. Febră? DA NU

59 ¿Cuánto tiempo lleva con la tos?

59. De când tușiți?

____ Días ____ semanas ____ meses
De ____ zile ____ săptămâni ____ luni

60 ¿Cuando tose más?

60. Când tușiți mai mult?

Por la mañana____ noche____ todo el día____
Dimineața____ seara____ toată ziua____

61 ¿Cuando tose, expulsa mocos? SI NO

61. Când tușiți, expectorați? DA NU

62 ¿Espesos? SI NO

62. Expectorațiile sunt consistente? DA NU

63 ¿Con sangre? SI NO

63. Cu sânge? DA NU

Anexo IV: Hoja de entrevista clínica para extranjeros con problemas de idioma / **Formular de consulta clinică pentru străinii cu dificultăți de limbă** (rumano)

UROGENITAL
GENITO-URINAR

64 ¿Le quema al orinar? SI NO
64. Vă ustură când urinați? DA NU

65 ¿Orina muchas veces? SI NO
65. Urinați des? DA NU

66 Color: ___claro ___oscuro ___sangre
66. Culoarea: ___deschisă ___închisă ___sânge

67 ¿Le pican los genitales? SI NO
67. Aveți mâncărimi în zona organelor genitale? DA NU

68 ¿Le duelen los genitales? Pene, uretra, labios, vagina SI NO
68. Aveți dureri în zona organelor genitale? Vă dor penisul, uretra, labiile, vaginul DA NU

69 ¿Le sale algún líquido por los genitales? SI NO
69. Aveți scurgeri (leucoree) din organele genitale? DA NU

OBSTETRICIA
OBSTETRICĂ

70 ¿Tiene hijos? SI NO
70. Aveți copii? DA NU

Cuantos _____
Câți _____

71 ¿Ha abortado alguna vez? SI NO
71. Ați avortat vreodată? DA NU

72 Número de abortos _____
72. Numărul de avorturi _____

73 ¿Está sangrando? SI NO
73. Sângerați? DA NU

74 ¿Desde cuándo? _____
74. De când? _____

GENERAL
GENERAL

75 ¿Está mareado? SI NO
75. Aveți amețeli? DA NU

76 ¿Ha perdido el conocimiento? SI NO
76. V-ați pierdut cunoștința? DA NU

77 ¿Ve bien? SI NO
77. Vedeți bine? DA NU

78 ¿Oye bien? SI NO
78. Auziți bine? DA NU

79 ¿Tiene apetito? SI NO
79. Aveți poftă de mâncare? DA NU

80 ¿Se encuentra demasiado cansado? SI NO
80. Vă simțiți foarte obosit? DA NU

81 ¿Duerme bien? SI NO
81. Спите ли добре? DA NE

82 ¿Tiene ganas de llorar? SI NO
82. Vă vine să plângeți? DA NU

INDICACIONES
INDICAȚII

83 Le vamos a hacer un análisis de orina
83. O să vă facem o analiză de urină

84 Le vamos a hacer un análisis de sangre
84. O să vă facem o analiză de sânge

85 Le vamos a hacer una radiografía
85. O să vă facem o radiografie

86 Le vamos a hacer un electrocardiograma
86. O să vă facem o electrocardiogramă

87 Le vamos a poner una inyección
87. O să vă facem o injecție

88 Tiene que ir al hospital
88. Trebuie să mergeți la spital

89 Tiene que ir a admisión
89. Trebuie să mergeți la internări

90 Tiene que ir a enfermería
90. Trebuie să mergeți la infirmierie

91 Tiene que ir a la trabajadora social
91. Trebuie să mergeți la asistenta socială